



**2018 NATIONAL
CONFERENCE
FOR TEACHERS
OF GERMAN**

**NACHHALTIG
MIT DEUTSCH
SUSTAINABLE
WITH GERMAN**

**FRIDAY
31 AUGUST
AND
SATURDAY
1 SEPTEMBER
2018**

Bayview Eden Hotel
Melbourne

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

ABOUT THE GOETHE-INSTITUT

The Goethe-Institut is the cultural liaison between Germany and Australia. We are a not for profit, independent cultural organisation with a global reach. Our mandate is to promote the study of the German language abroad, and to encourage and facilitate international cultural exchange.

The Goethe-Institut in Melbourne was founded in 1972, followed by the Sydney branch in 1974. Our two local branches work with partners and networks across Australia.

We strengthen the German language in Australia through providing leadership in the promotion and maintenance of German. We offer language courses at all levels in Sydney and Melbourne and are currently providing them to more than 2,000 participants. We host examinations in VIC, NSW, WA, ACT, SA, whilst our online courses and the eLibrary are accessible across the country. We support schools and teachers nationally through teacher training and the provision of teaching and learning materials that are in line with current best practice and the latest educational research.

Our cultural program presents contemporary arts and culture from Germany. It is developed together with an extensive network of Australian partners like festivals, universities and galleries. Activities include events such as exhibitions, concerts, films and talks, but we also facilitate the cultural dialogue in a broader sense, as we initiate, facilitate and nurture important connections between the Australian and German scenes.

We are proud to be part of a strong global network: the Goethe-Institut has 159 branches in 98 countries. We work independently and at arm's length from the German government. 45 percent of our local budget are generated through language classes, examinations and other services, while 55 percent are from the Federal Foreign Office of Germany, grants and sponsorship.



CONFERENCE TEAM

Eva Baker
Jelena Herster
Sonja Pluess
Carmen Trummer

Goethe-Institut Australien in Melbourne
Level 1, 448 St Kilda Rd
Melbourne 3004 VIC
T +61 3 9864 8999
E info@melbourne.goethe.org
www.goethe.de/australia

VENUE

Bayview Eden Melbourne
6 Queens Road
Melbourne 3004 VIC
T +61 3 9250 2222
www.eden.bayviewhotels.com/en

REGISTRATION

The Conference Registration desk is located in the hotel lobby on the 1st floor. It will be open from 12.00pm on Friday and 9.00am on Saturday.

CAR PARKING

On-site car parking is located directly behind the hotel and can be accessed via Queens Lane. Car parking is \$14.00 per car per day for function and in-house guests.

TRADE SHOW

We are fortunate to have the support of several organisations and companies, whose stands will be located throughout the conference venue. Please show your appreciation by visiting their stands and use the opportunity to view new materials and ideas for your German classes.

INTERNET

Each participant will receive a docket in their registration folder with instructions and password to access the Wi-Fi.

MEALS AND DRINKS

Morning and afternoon teas and lunch will be served in the hotel lobby on the 1st floor near the exhibitor stands. The Conference Dinner will be held in *Parkside Room 5* at 6.30pm. Drinks will be served beforehand in the hotel lobby.

If you notified us about special dietary requirements with your registration, please identify yourself to the hotel staff at meal times.

PLEASE NOTE: Admission to the Conference Dinner is by voucher only. If you have booked a full package or Conference Dinner separately, you will receive your voucher in your conference folder on arrival.



HERZLICH WILLKOMMEN ZUR NATIONALKONFERENZ FÜR DEUTSCHLEHRENDE IN AUSTRALIEN 2018!

Wir widmen uns in diesem Jahr in vielerlei Hinsicht dem Thema der Nachhaltigkeit und haben in diesem Sinne ein breit gefächertes Programm zusammengestellt.

Dem weltweiten Fokus im Bildungsbereich auf den STEM Fächern begegnen wir mit Materialien und Projekten, die Deutsch als Fremdsprache mit Fachinhalten aus Wissenschaft, IT und Wirtschaft verknüpfen. Es wird einige Workshops geben, die diese Thematik aufgreifen.

Die Nachhaltigkeit in Bezug auf Umweltthemen wird einen wichtigen Platz im Konferenzprogramm einnehmen. Wir konnten hierfür mit Rebecca Rashid einen besonderen Gast vom Goethe-Institut Berlin gewinnen.

Die Deutschquote im australischen Schulsystem zeichnet sich besonders durch die hohen Bleiberzahlen aus. Wir sehen es als unsere Aufgabe diese Nachhaltigkeit im Deutschprogramm zu fördern. Die Qualifizierung und Fortbildung der Deutschlehrenden spielt dabei eine wichtige Rolle. Das vom Goethe-Institut angebotene Fortbildungsprogramm Deutsch Lehren Lernen (DLL) soll stärker in Australien implementiert werden. Unsere Kollegin vom Goethe-Institut Indonesien, Maria Fischer-Siregar (DLL Koordinatorin der

Region Südostasien, Australien und Neuseeland) wird hierzu informieren und erzählen, welchen Stellenwert Deutsch als Fremdsprache in Indonesien hat.

Die Nationalkonferenz für Deutschlehrende bietet wie immer eine Plattform für Austausch, Diskussion und Fortbildung und eröffnet darüber hinaus neue Möglichkeiten der Zusammenarbeit. Von Workshops zum Einsatz moderner Medien bis zur Vermittlung interkultureller Themen ist für jeden, sei es im Primar- oder Sekundarbereich, etwas dabei und die Wahl wird schwer fallen.

Im Namen des Goethe-Instituts Australien möchte ich mich bei dem Victorian Government und den Vertretern des NATG für ihre Unterstützung bedanken.

Ich wünsche Ihnen einen nachhaltigen Austausch.

EVA BAKER

Leitung der Spracharbeit, stellvertretende Institutsleitung
Goethe-Institut Australien

FRIDAY 31 AUGUST CONFERENCE PROGRAM

This program is subject to change

	PARKSIDE ROOM FOUR	PARKSIDE ROOM ONE	PARKSIDE ROOM TWO	PARKSIDE ROOM THREE	PARKSIDE ROOM FIVE
12.00 pm – 1.00 pm	Registration, Lunch and Trade Show				
1.00 pm – 1.15 pm	Welcome and Housekeeping: Eva Baker				
1.15 pm – 1.45 pm	Goethe-Institut Australien: Jelena Herster & Marina Shine Angebote des Goethe-Instituts Australien				
1.45 pm – 2.45 pm	German Teachers' Associations and Networks (ACT, QLD, NSW, NT, SA, TAS, VIC, WA) Programs for German across Australia/NATG Reports				
SESSION 1 2.45 pm – 3.30 pm	SECONDARY Alexander Christ CLIL Methoden für angehende Lehrkräfte	GENERAL Tanja Colgan Integration von Bewegungs- und Achtsamkeitsübungen im Deutschunterricht	GENERAL Jonna Vinje Visualisation – Methods to Support a Monolingual Language Class	GENERAL Marina Shine Culture-Related Learning	GENERAL Maria Fischer-Siregar Deutsch Lehren Lernen – innovativ, interaktiv und nachhaltig
3.30 pm – 4.00 pm	Afternoon Tea and Trade Show				
SESSION 2 4.00 pm – 4.45 pm	GENERAL Eva Spiesberger Taster Session: Teachers' Weekend Workshop	PRIMARY Anna-Lena Schenck & Inken Steeb Neues von Felix und Franzi – Onlinematerialien	SECONDARY Maria Vagunda Let's Make German Hip Again	GENERAL Nathaniel Smith Lacking the I in ICT?	GENERAL Rebecca Rashid „Nachhaltigkeit“ im Deutschunterricht
SESSION 3 5.00 pm – 5.45 pm	SECONDARY Maja Herr & Sonja Pluess Energie – ein CLIL Projekt	GENERAL Jenna Baughurst Transforming Tasks with HP Reveal	GENERAL Monika Socha Alles nicht so ernst nehmen: spielerisch Deutsch lernen	SECONDARY Tanya Alderton Inclusive German Classroom. Microsoft Learning Tools	
5.45 pm – 6.30 pm	Drinks in the Lobby				
6.30 pm – 10.00 pm	Conference Dinner [Parkside Room 5] Address by Michael Pearce , Honorary Consul-General for Germany Music by <i>Garth Ploog Trio</i>				

SATURDAY 1 SEPTEMBER CONFERENCE PROGRAM

Please note that session times might vary between 45 and 60 mins

9.00 am – 10.00 am	Registration and Trade Show				
10.00 am – 10.15 am	Welcome and Housekeeping: Eva Baker				
10.15 am – 10.45 am	KEYNOTE ONE	Rebecca Rashid Nachhaltigkeit – ein weltumspannendes Konzept!			
10.45 am – 11.15 am	Morning Tea and Trade Show				
SESSION 4 11.15 am – 12.15 pm	SECONDARY Anna-Lena Schenck Unternehmen Deutsch	GENERAL AGTV Committee Sustainable German	SECONDARY Chrissie Geuthner DLL 10: Unterricht für Jugendliche mal anders	SECONDARY Scott Cardwell & Clare Fleming ImmerseMe: Virtual Reality-based Soft- ware for Innovative, Interactive Language Learning	GENERAL Rebecca Rashid „Nachhaltigkeit“ im Deutschunterricht
12.15 pm – 12.45 pm	KEYNOTE TWO	Maria Fischer-Siregar Deutschlernen im Land der 17.000 Inseln – Chancen und Herausforderungen			
12.45 pm – 1.45 pm	Lunch and Trade Show				
SESSION 5 1.45 pm – 2.45 pm	GENERAL Tanya Siebert & Inken Steeb On the Way to the Future: Robots in the German Classroom	GENERAL Maria Fischer-Siregar Deutsch Lehren Lernen – innovativ, interaktiv und nachhaltig	GENERAL Jelena Herster & Sonja Pluess Deutsch eröffnet spannende Berufsperspektiven	SECONDARY Andrew Ferguson An Alternative Path- way for Secondary Students – VET Applied Languages: Addressing Retention Issues	SECONDARY Anna-Lena Schenck Onlinerräume zur Prüfungsvorbereitung für Lernende der Sekundarstufe
2.45 pm – 3.00 pm	Afternoon Tea and Trade Show				
SESSION 6 3.00 pm – 4.00 pm	PRIMARY Helen Kuehs Side by Side Competition: A Case Study	GENERAL Brigitte Lambert A Garden of Learning	GENERAL Olga Aryan Working with a Lesson Manager in German Lessons	SECONDARY Heike Craig Der Wasser- und CO2-Fußabdruck im Deutschunterricht	SECONDARY Tanya May Byte-Sized Technology for Language Teachers
4.00 pm – 4.15 pm	Eva Baker Ausblick 2019 und Abschiedsworte				

PRESENTER DETAILS

AGTV Committee

The Association of German Teachers of Victoria Inc. was founded in 1979. Each committee has been instrumental in facilitating professional development and the promotion of German with the support of its members and partners. Members of the current committee will facilitate discussion in this workshop.

Olga Aryan

Olga Aryan is a qualified and experienced teacher of German. She attended the University of World Languages. In 2000, she was awarded a scholarship to study at the Humboldt-University in Berlin. She completed a special teacher training program at the Goethe-Institut in Moscow, before becoming a teacher and program coordinator, teaching all levels of German for 5 years. Since then, she has taught at a number of institutions around the world.

The production of educational materials is one of her skills, as well as the management of various extra-curricular activities and pilot-projects for Goethe-Institut and its partner schools and centres.

Tanya Alderton

Tanya Alderton has been a teacher of German and the Head of Faculty at Mullauna Secondary College since 2015. She grew up in Russia where German has traditionally been the most widely taught second foreign language at secondary school level. She studied Germanic languages and Linguistics at the Ural State Pedagogical University in Ekaterinburg and worked in the pharmaceutical industry before moving to the UK in 2000 where she retrained as a languages teacher at the University of Nottingham (PGCE/MA Ed). Before moving to Australia, she taught Russian, German and EAL at a variety of secondary schools in London, Kent and Sussex. She is passionate about inclusion, literacy and technology in 21st century language learning.

Eva Baker

Eva Baker hat an der Universität Mainz Germanistik, Anglistik und Deutsch als Fremdsprache studiert. Sie hat vorerst als Lehrkraft an den Goethe-Instituten Ho-Chi-Minh Stadt und London gearbeitet und war anschließend vier Jahre als Beauftragte für Sprachkursorganisation am Goethe-Institut London tätig.

In 2014 wurde Eva in die Entsandten-laufbahn des Goethe-Instituts aufgenommen. Ihre erste Station war die Personalabteilung der Zentrale des Goethe-Instituts in München. Seit August 2016 ist Eva die Leitung der Spracharbeit und die stellvertretende Institutsleitung des Goethe-Instituts Australien.

Jenna Baughurst

Jenna can usually be found 'frau-ing' around the countryside between three primary schools in the outer suburbs of Brisbane. With experience in both upper primary and junior secondary, Jenna has a passion for using different types of technology to engage learners in the classroom. As a Goethe-Institut Professional Learning Facilitator and the Vice President of the MLTAQ German Teachers' Branch, Jenna enjoys sharing ideas and learning from other language teachers both locally and interstate.

Alexander Christ

Alexander Christ arbeitet seit 7 Jahren an der GISS in Sydney und unterrichtet Spanisch, Biologie, Deutsch als Fremdsprache und Sport. Außerdem ist er CLIL Koordinator an der Schule. Zuvor hat er 3 Jahre in Schweden unterrichtet.

Scott Cardwell

Former Marketing Manager of Education Perfect, Scott Cardwell is the co-founder and CEO of *ImmerseMe*, the virtual reality-based language education company. Scott is passionate about education, technology and ensuring a sustainable, creative future for students.

Heike Craig

Heike Craig ist nach dem Abschluss ihres Magisterstudiums in Jena nach Australien gekommen und hat an verschiedenen Schulen in Victoria und Queensland unterrichtet. Seit 9 Jahren arbeitet sie am Daramalan College in Canberra. Sie hat als Autorin am Lehrbuch *Katzensprung* mitgearbeitet und war an der Entwicklung der 'Senior' Deutschkurse im ACT beteiligt. Heike ist seit 8 Jahren Multiplikatorin für das Goethe-Institut Australien und im Netzwerk für Deutschlehrende im ACT aktiv.

Tanja Colgan

For many years, Tanja has been an active member of TAGWA, taking on the role as treasurer and vice president and now president. She has been part of the Professional Learning Facilitator group of the Goethe-Institut and is actively involved in the German Round Table of Western Australia and has organised many German Days out for primary schools in WA.

Tanja is one of the Key Language Leaders in WA and has developed many resources and helped train teachers to get ready for the implementation of the new WAC:L. She believes that networking is very important in order to foster greater strength in the German teaching community and is keen to share her love for language learning.

Andrew Ferguson

Andrew Ferguson is an experienced teacher of German, English and Drama. He has been Head of Languages at three schools. Following his school teaching career, Andrew worked at the Goethe-Institut in Melbourne as the Educational Consultant 2005-6 and continues his work for the Goethe-Institut as a Professional Learning Facilitator. Currently he is engaged as a lecturer at the University of Melbourne where he teaches methodology of teaching Languages (other than English) to pre-service teachers.

Andrew was President of the AGTV for seven years, and is an Honorary Life Member. He is also immediate Past-President of the Modern Language Teachers' Association of Victoria (MLTAV), having served as President for 12 years.

Clare Fleming

Clare Fleming is a restless German teacher at Viewbank College (Rosanna, Victoria). All her teaching experience has made her passionate about giving learners as many tools as possible to use to deepen their learning. She has participated in the development of the *ImmerseMe* German scripts over the last 2 years, relishing the challenge of making the scripts entertaining as well as relevant to curriculum.

PRESENTER DETAILS

Maria Fischer-Siregar

Maria Fischer-Siregar, geboren und aufgewachsen in Deutschland. Nach einigen Jahren Tätigkeit in der Erwachsenenbildung erfolgte Mitte der 1980-er Jahre die Übersiedlung nach Indonesien. Hier absolvierte sie ein Training als DaF-Lehrkraft am Goethe-Institut Jakarta. Nach 16 Jahren DaF-Unterricht und Mitarbeit in der Lehrerfortbildung übernahm sie die Leitung der Sprachkurse und Prüfungen am Goethe-Institut Jakarta. In dieser Funktion war sie unter anderem verantwortlich für die Aus- und Fortbildung der Lehrkräfte. Die Entwicklung des neuen Qualifizierungsprogramms des Goethe-Instituts, DLL = Deutsch Lehren Lernen, hat sie von Anfang an begleitet und ist selbst ausgebildete DLL – Trainerin und Interkulturelle Trainerin des Goethe-Instituts. Seit 2016 ist sie als freie Mitarbeiterin in der Aus- und Fortbildung für das Goethe-Institut tätig.

Chrissie Geuthner

Chrissie Geuthner ist in Deutschland in der Stadt Essen geboren und hat dann viele Jahre in Johannesburg gelebt. Als Schülerin besuchte sie die Deutsche Schule zu Johannesburg. Nach ihrem Abitur und Studium arbeitete sie viele Jahre an der DSJ als Lehrerin in der Grund-, Vorschule und im Kindergarten. Danach ist sie mit ihrer Familie nach Brisbane umgezogen, wo sie nun an der Kenmore High School Schülerinnen und Schüler im *German Immersion Program* unterrichtet. Nebst ihrer Tätigkeit als Lehrerin ist sie die Leiterin der Sprachabteilung der Kenmore State High School und Multiplikatorin des Goethe-Instituts.

Maja Herr

Maja Herr arbeitet als Editorin und Lehrerin an der Victorian School of Languages und beschäftigt sich dort vor allem mit der Entwicklung von Online-Sprachkursen. CLIL ist ein weiteres Interessengebiet: 2017 erstellte Maja mit Fördergeldern des Goethe-Instituts Materialien für ein CLIL/STEM Projekt für Schülerinnen und Schüler der 7.-9. Klasse.

Jelena Herster

Jelena unterstützt seit 2014 das Team der Bildungskoooperation Deutsch am Goethe-Institut in Melbourne und konnte hier schon viele Erfahrungen in der Zusammenarbeit mit Deutschlehrenden sammeln und einen umfassenden Einblick in den Deutschunterricht in Australien gewinnen. Zuvor studierte sie an der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel die Fächer Englisch und Spanisch auf Lehramt.

Helen Kuehs

Helen is an enthusiastic teacher and presenter. She teaches at Baldi Primary School in Western Australia and is the coordinator of the Teacher Development School: Languages. She works with many other German teachers and presents regularly at professional learning events and conferences. Helen is vice president of the Modern Language Teachers' Association of WA and NATG representative of TAGWA.

Brigitte Lambert

Dr Brigitte Lambert is an AGTV committee member who has for many years provided ideas and materials for the teaching of German through various initiatives such as her Oma Online stories. In 2010, she assisted with and participated in the Goethe-Institut 'Schrebergarten' project. She also advocates for multilingualism via the Languages Action Alliance network.

Tanya May

Tanya May has taught German at Carey Baptist Grammar School since 2001. In her 26 years of teaching she has developed programs for students in Years 7 to 12, including IB and VCE. She has worked in the country, and in the public and private school systems. As eLearning Advisor for many years, she has been inspired by a range of technology, provided professional development to colleagues and presented at conferences. She works full-time and is mother to four daughters.

Sonja Pluess

Sonja Pluess hat an der Universität Freiburg i. Ü. Sozialanthropologie studiert. Bevor sie nach Australien kam, hat sie den Girls' Day in der Schweiz koordiniert und konnte viele Erfahrungen in der Organisation von MINT-Workshops sowie in der Zusammenarbeit mit Schulen sammeln. Im April 2017 übernahm sie die Koordination der CLIL/MINT Projekte des Goethe-Instituts Australien.

Rebecca Rashid

Rebecca Rashid hat Geschichte und DaF an der Universität Bonn studiert. Seit 2005 unterrichtet sie fortlaufend an Volkshochschulen in Leverkusen und Berlin sowie seit 2009 am Goethe-Institut Berlin. Als Fortbildnerin ist sie zusätzlich bereits seit 2008 für das Goethe-Institut im In- und Ausland (u.a. Indien, Indonesien, Zentralasien) tätig. Ihre Schwerpunkte liegen hierbei auf landeskundlichen Themen wie auch auf Methodik und Didaktik im Sinne des handlungsorientierten Unterrichts.

Anna-Lena Schenck

Anna-Lena Schenck hat Deutsch und Englisch an der Humboldt-Universität Berlin studiert und absolvierte ein Zusatzstudium in Deutsch als Fremdsprache. Sie arbeitete als Fremdsprachenassistentin in den USA und in Australien, bevor sie 2011 ihre Tätigkeit am Goethe-Institut Sydney aufnahm. Sie übernahm verschiedene Rollen im Sprachkursbetrieb und der Bildungskoooperation Deutsch und ist seit 2017 als Projektkoordinatorin für das Projekt „Unternehmen Deutsch“ im Einsatz. Außerdem ist Anna-Lena als Autorin an unterschiedlichen Projekten beteiligt und als Teil des Trainerinnen- und Trainer-netzwerks des innovativen Fortbildungsprogramms Deutsch Lehren Lernen (DLL) in der Ausbildung von Lehrkräften in Südostasien involviert.

Marina Shine

Marina trained in Germany as a secondary teacher and worked in various primary and secondary schools before becoming teacher at the Goethe-Institut in Sydney. She is currently Head of Educational Services responsible for the ACT, NT, NSW and QLD. Her previous roles include Head of Language Department Sydney.

Marina is passionate about all aspects of learning but is particularly interested in how children and young people can be motivated to engage in language learning in the classroom. Supporting learning and teaching German in an innovative way and bringing new ideas and material to Australian classrooms is the focus of her work at the Goethe-Institut.

Tanya Siebert

Tanya Siebert (newly appointed Goethe-Institut Professional Learning Facilitator for South Australia) has been teaching for 12 years at primary and secondary levels mainly in Lutheran schools and in adult education. She has a passion for the teaching and learning of German and is currently working with concepts based around the topic of integrating STEM subjects into German lessons using action based research. From her experiences, teachers can work with the Goethe-Institut materials to help students become successful young learners in a dynamic world full of unexpected challenges and opportunities.

Nathaniel Smith

Nathaniel unterrichtet seit 2015 an der Box Hill High School. Er ist Multiplikator des Goethe-Instituts und interessiert sich für Computertechnologie, Linguistik und Geschichte. Nathaniel hat als Schüler und Student Deutsch gelernt und setzt sich nun als Lehrer leidenschaftlich dafür ein, seine Schülerinnen und Schüler ebenfalls für die deutsche Sprache zu begeistern.

Monika Socha

Monika Socha ist gebürtige Saarländerin und in Homburg, einer Kleinstadt in der Nähe von Saarbrücken, aufgewachsen. Sie studierte Anglistik und Hispanistik und ist promovierte Amerikanistin. In Deutschland war sie in der Erwachsenenbildung (Volkshochschule) als Englisch- und Deutschlehrerin tätig. Nach mehreren Aufenthalten in den USA, zuerst als Studentin, dann als Lehrerin, wanderte sie 1990 nach Australien aus. In Australien unterrichtete sie Deutsch und Englisch an Grundschulen, Gymnasien und im Universitätsbereich. Zurzeit genießt sie ihre Arbeit als Deutschlehrerin bei Mullauna College in Mitcham, wo sie Schülerinnen und Schülern von der siebten bis zur zehnten Klasse unterrichtet.

Eva Spiesberger

Eva ist seit 2009 als Lehrkraft am Goethe-Institut in Melbourne tätig. Sie unterrichtet auf allen Niveaustufen des Europäischen Referenzrahmens, Firmen- und Jugendkurse und gibt Fortbildungen für Lehrkräfte. Darüber hinaus unterstützt sie Programme für Deutschlehrende und -lernende an australischen Schulen.

Inken Steeb

Inken arbeitet seit fünf Jahren für das Goethe-Institut in Sydney. Als Teil des Teams Bildungskoooperation Deutsch unterstützt sie Deutschlehrkräfte in NSW, QLD, ACT und NT mit Wettbewerben und Veranstaltungen für Schülerinnen und Schüler, sowie mit Materialien und Werbemaßnahmen.

Maria Vagunda

Maria was born in Kaiserslautern, Germany and immigrated to South Australia when she was 3 years old. She was raised in a bilingual household and trained as a primary school teacher, working in Adelaide and Brisbane. Maria then started a new career as a graphic designer. She moved to Sydney where she and her husband founded a design and marketing company. Major clients included Macquarie Bank, Taronga Zoo and Macquarie University. After another break spent living on a yacht and sailing to South East Asia, Maria returned to teaching. She is currently Head of Languages at The Friends' School Tasmania and teaches German from Years 7 to 12 including TCE and IB levels.

Jonna Vinje

Jonna Vinje works as a language teacher at the German International School Sydney, teaching Spanish but mainly German as an additional language. Ever since she was a student she has been very interested in language classes in which the target language is used almost exclusively. She has learned and studied languages in various educational settings and with various methods. Different language schools in Spain have been an inspiration for her regarding visualisation as a support in the increasingly monolingual class room.

SESSION ABSTRACTS

FRIDAY 31 AUGUST

Alexander Christ

CLIL Methoden für angehende Lehrkräfte

Oft sehen sich angehende CLIL Lehrkräfte mit folgenden Problemen konfrontiert:

- Welche Methoden und Werkzeuge gibt es?
- Muss ich die Materialien selbst erstellen?
- Woher nehme ich die Zeit für meine Vorbereitung?
- Erhalte ich eine Entlastung?

In der Präsentation werden einfache, kreative CLIL Methoden vorgestellt, auf die CLIL Lehrkräfte besonders zu Beginn der Stunde zurückgreifen können. Um diese Methoden anzuwenden, ist keine besondere Vorbereitung nötig. Sie sind effektiv, machen den Schülerinnen und Schülern Spaß und helfen den angehenden CLIL Lehrkräften ein Gefühl für den Fachbereich zu entwickeln.

Tanja Colgan

Integration von Bewegungs- und Achtsamkeitsübungen im Deutschunterricht

Die wohltuende Mischung aus Koordination, Achtsamkeit und Konzentration entspricht dem kindlichen Bedürfnis nach Bewegung und Entspannung und setzt damit eine gute Voraussetzung für erfolgreiches Lernen. In meinem Workshop zeige ich, wie man einfach und ohne viel Aufwand Klatschreime, Achtsamkeits- und Yogaübungen in den Unterricht mit einbringen und dabei gleichzeitig Grammatik und Wortschatz üben kann. Außerdem bieten sich zahlreiche Sprechansätze.

Jonna Vinje

Visualisation – Methods to Support a Monolingual Language Class

Using the target language as much as possible in the language classroom is an aim for most language teachers. However, especially in beginner classes this can be difficult to achieve. Using various ways of visualisation (e.g. mimic, body language, arbitrary gestures and images) will make it easier for students to understand instructions in the target language. Furthermore, it will serve as a way for teachers to give students feedback without interrupting verbally. With an example from my own practice, I will show how even in the very first language class, with the help of various means of visualisation, students can be supported to compose their own first texts in the target language (both orally and in written language).

Marina Shine

Culture-Related Learning

In this workshop, we aim to build an awareness and develop basic skills that enable us to reflect on cultural frameworks as outlined in the Australian Curriculum. The workshop will focus on expanding teachers' cultural awareness to foster openness and encourage self-reflection in students learning German.

Maria Fischer-Siregar

Deutsch Lehren Lernen – innovativ, interaktiv und nachhaltig

Deutsch Lehren Lernen (DLL) rückt den Unterricht ins Zentrum der Aufmerksamkeit. Die neue Fort- und Weiterbildungsreihe des Goethe-Instituts wurde speziell für Lehrerinnen und Lehrer von Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache entwickelt. DLL dient der praxisnahen Qualifizierung dieser Lehrkräfte weltweit – sei es im Primarbereich, in der Sekundarstufe oder in der Erwachsenenbildung.

DLL bezieht die vielfältigen Erfahrungen der Lehrkräfte mit ein und fördert den Austausch zwischen ihnen. Sie lernen online gemeinsam mit anderen in einer Gruppe. Praxiserkundungsprojekte („PEPs“) sorgen für den Transfer des Gelernten in den eigenen Unterricht.

Im Workshop erhalten Sie einen Überblick über die Inhalte von DLL, einen Einblick in die Lernplattform, sowie Informationen zu Terminen und Kosten. Wie auch das Programm DLL ist der Workshop interaktiv angelegt. Freuen Sie sich auf einen regen Austausch mit Kolleginnen und Kollegen!

Eva Spiesberger

Taster Session: Teachers' Weekend Workshop

The weekend workshops for primary and secondary school teachers at the Goethe-Institut Melbourne are the perfect opportunity to brush up on your teaching methods for the German classroom. The workshops will focus on classroom interactions, routines and conversations in the target language German and on engaging students in German grammar. This taster session will give you an insight into the content of the weekend workshops.

Anna-Lena Schenck und Inken Steeb

Neues von Felix und Franzi – Onlinematerialien

Dieser Workshop präsentiert neue Onlinematerialien von Felix und Franzi. Der neu entwickelte Onlinekurs, welcher auf den vom Goethe-Institut London herausgegebenen Materialien *Deutsch Mit Felix Und Franzi Volume I* basiert richtet sich an Deutschlernende der Primarstufe und eignet sich hervorragend dafür, Kindern das Deutschlernen auf spielerische Art und Weise näher zu bringen. Die interaktive Webseite goethe.de/australien/felixundfranzi bietet Lehrenden die Möglichkeit ihre Schule als Reiseziel für Felix und Franzi anzumelden und anderen interessierten Schulen zu zeigen, welche Abenteuer die beiden dort erleben.

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer des Workshops haben die Möglichkeit, die neuen Materialien gemeinsam zu erkunden, zu diskutieren und sich mit eigenen Einsatzvorschlägen einzubringen.

Bitte bringen Sie wenn möglich Ihren eigenen Laptop/Ihr eigenes Tablet mit.

Maria Vagunda

Let's Make German Hip Again

As language teachers and speakers of one, two, three or more languages other than English, we are well aware of the many benefits and joy that being multilingual brings. But how do we impart this to our students, living in Australia – a country with a monolingual mindset?

This workshop compiles Maria's PowerPoint presentations, videos and forms targeted at students, senior teachers and parents at the school, to demonstrate the benefits of learning a second language.

Nathaniel Smith

Lacking the I in ICT?

ICT in education is a vast and constantly changing field. Likewise, the expectations surrounding teacher competencies do not seem to be slowing down any time soon. If terms like 'digital natives', 'e-learning' and 'blended learning' are leaving you feeling like it's not the classroom you would like to 'flip', then this may be the session for you. This workshop focuses on giving participants the resources and materials to dip a toe (maybe even a foot!) into the ICT waters rather than simply jumping off the diving board. If possible, bring a device with you to try out some of the resources.

Rebecca Rashid

„Nachhaltigkeit“ im Deutschunterricht

Dieser Workshop zeigt praxisorientierte Beispiele für den Unterricht zum Thema „Nachhaltigkeit“. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer sind aufgefordert, im Sinne der Handlungsorientierung alles selbst auszuprobieren und sich für den eigenen Unterricht inspirieren zu lassen!

Dieser Workshop kann unabhängig von dem Workshop in der Session 4 besucht werden.

Maja Herr und Sonja Pluess

Energie – ein CLIL Projekt

„Energie – ein CLIL Projekt“ wurde 2017 durch die CLIL/STEM Fördergelder des Goethe-Instituts unterstützt. Das Projekt wurde für Schülerinnen und Schüler der Distance Education Schule in Victoria (VSL) geplant und wird zurzeit erprobt. Im Zentrum stehen Fragen wie: Was ist Energie, wie wird Energie in Deutschland und Australien produziert, welche Folgen hat unser Energiekonsum, was sind erneuerbare Energien und wie können wir Energie sparen? In diesem Workshop werden die Unterrichtsmaterialien, die für dieses Projekt entwickelt wurden, vorgestellt. Es wird gezeigt, wie CLIL einen Bezug zur Realität und zu Themen von Belang herstellen kann. Außerdem wird aufgezeigt, warum die praktische Anwendung der Fremdsprache so wichtig ist, auch und gerade für Schülerinnen und Schüler, die nicht im Klassenverband lernen können.

Jenna Baughurst

Transforming Tasks with HP Reveal

Creating ways for students to demonstrate their knowledge and skills in interesting and engaging ways can be a challenge. However, by integrating new technology into our tasks, we can bring new life to old projects. In this BYO device workshop we will explore some ideas for how to use the HP Reveal app in conjunction with other apps to transform projects and enhance student engagement through augmented reality.

Monika Socha

Alles nicht so ernst nehmen: spielerisch Deutsch lernen

In diesem Workshop werden audiovisuelle Unterrichtsmaterialien vorgestellt, die zum spielerischen und kreativen Umgang beim Deutschlernen anregen. Sorgfältig ausgewählte Videos mit Zungenbrechern, Gedichten, Kinderreimen, Liedern, Dialogen, Straßeninterviews und Kurzfilmen werden präsentiert. Dabei stehen folgende Fragen im Zentrum:

- Wie führt man das Material bei den Lernenden ein?
- Welche Erwartungshaltung haben die Lernenden?
- Wie regt man die Lernenden zum Mitmachen an?
- Wie kann man die Lernenden spielerisch und angstfrei an das Verständnis von grammatischen Konzepten heranführen?
- Wie kann man die Lernenden zur Diskussion anregen?
- Welche Vor- und Nachteile haben Videoclips im Unterricht?

Zum Abschluss werden einige Beispiele im Hinblick auf die Unterrichtspraxis näher untersucht.

Tanya Alderton

Inclusive German Classroom. Microsoft Learning Tools

How do we best help our students learn German, particularly those who struggle to read and write in English let alone in German? Vocabulary retention can be improved using Education Perfect, but some students still struggle with German pronunciation, reading and writing. A lot of textbooks are aimed at visual learners who have good literacy skills, but what about dyslexic students who cannot access them fully? Can new technologies make teaching and learning German more effective and enjoyable? Microsoft Learning Tools is a free add-in for OneNote that helps gifted learners and students with special needs to improve their reading and writing skills.

SESSION ABSTRACTS

SATURDAY 1 SEPTEMBER

KEYNOTE 1

Rebecca Rashid

Nachhaltigkeit – ein weltumspannendes Konzept!

Der Begriff „Nachhaltigkeit“ ist heutzutage in aller Munde. Ursprünglich ausgehend vom Ressourcenschutz findet sich die Nachhaltigkeit als zukunftsweisendes Konzept mittlerweile in den verschiedensten Bereichen unserer Gesellschaft wieder, sei es beispielsweise im Bereich des Lebensmittelkonsums, der Bildung, des Artenschutzes, der Mobilität oder des fairen Handels. Auch im australischen Curriculum wird Nachhaltigkeit als „Cross-curriculum priority“ aufgeführt, wobei den Fremdsprachen die Rolle zugewiesen wird, den Schülerinnen und Schülern das Konzept der Nachhaltigkeit in spezifischen kulturellen Zusammenhängen nahezubringen.

Die Präsentation wird auf die Bedeutung, den der Begriff „Nachhaltigkeit“ sowohl global als auch in Deutschland hat, eingehen, indem die damit verbundenen Themenbereiche kurz umrissen werden. Dabei werden deutsche Webseiten präsentiert, die als Quelle zur Information sowie für die Unterrichtsplanung dienen können.

Anna-Lena Schenck

Unternehmen Deutsch

Der australienweite Ideenwettbewerb „Unternehmen Deutsch“ richtet sich an neunte und zehnte Klassen und fördert die Zusammenarbeit zwischen Schulen und deutschen bzw. australischen Firmen mit Deutschlandbezug in der Region. Das Projekt kombiniert dabei Aspekte der beruflichen Orientierung mit Kreativität und Erfindergeist und verdeutlicht den Stellenwert der deutschen Sprache auf dem internationalen Arbeitsmarkt.

In diesem Workshop haben Teilnehmerinnen und Teilnehmer die Möglichkeit, die Inhalte, Abläufe und Partnerunternehmen dieses interessanten Projekts genauer kennenzulernen und sich mit den extra dafür entwickelten Unterrichtsmaterialien sowie dem dazugehörigen Onlineraum zu beschäftigen und auszutauschen.

Bitte bringen Sie wenn möglich Ihren eigenen Laptop/Ihr eigenes Tablet mit.

AGTV Committee

Sustainable German

Promoting German has always been a significant role for teachers in schools. Working in isolation has rarely been successful. Facilitated by the AGTV Committee, this session will share strategies and tips to assist teachers to maximise the sustainability of German programs. Participants are encouraged to contribute their ideas.

Chrissie Geuthner

DLL 10: Unterricht für Jugendliche mal anders

Jugendliche lernen anders als Kinder und Erwachsene und stellen daher eine ganz besondere Zielgruppe dar. Die Veränderungen, die ein Mensch während der Jugendphase erfährt, sind sehr groß und haben Einfluss auf das Lernen. Chrissie Geuthner präsentiert praktische Unterrichtsideen, die sich speziell an Jugendliche richten. Diese Ideen können ganz einfach in den eigenen Unterricht eingebaut werden.

Scott Cardwell and Clare Fleming

ImmerseMe: Virtual Reality-Based Software for Innovative, Interactive Language Learning

Learn about virtual reality-based (VR) software as a way to introduce learners to authentic and interactive learning! *ImmerseMe* has been proven to improve listening, speaking, reading, fluency and confidence of second language learners. Scott Cardwell will present preliminary research findings from learner experiences of 134 French students at the University of Arizona. Clare Fleming is the mastermind behind the revolutionary virtual German content and will explain how she helped craft content for *ImmerseMe* to aide German teachers in the classroom. The workshop will conclude with an interactive experience of *ImmerseMe* so bring your smartphone and laptop to be taken on a virtual tour of the world!

Rebecca Rashid

„Nachhaltigkeit“ im Deutschunterricht

Dieser Workshop zeigt praxisorientierte Beispiele für den Unterricht zum Thema „Nachhaltigkeit“. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer sind aufgefordert, im Sinne der Handlungsorientierung alles selbst auszuprobieren und sich für den eigenen Unterricht inspirieren zu lassen!

Dieser Workshop kann unabhängig vom dem Workshop in der Session 2 besucht werden.

KEYNOTE 2

Maria Fischer-Siregar

Deutschlernen im Land der 17.000 Inseln – Chancen und Herausforderungen

Ungefähr 150.000 Deutschlernende gibt es an Indonesiens Schulen. Was motiviert sie zum Deutschlernen? Und was motiviert ihre Lehrkräfte? Wie wird man in Indonesien Deutschlehrer oder Deutschlehrerin und welche Herausforderungen haben Deutschlehrende in Indonesien zu bewältigen? Diese und andere Fragen beantwortet der Vortrag.

Tanya Siebert and Inken Steeb

On the Way to the Future: Robots in the German Classroom

This workshop will take participants through the STEM resources on the Goethe-Institut Australien website and explain how to (and how not to) use them. In particular, the workshop will explore how to integrate Blue-Bot and Lego-Mindstorms Robots in the classroom. Other ways to integrate STEM subjects in the classroom will be discussed and shared amongst colleagues.

Maria Fischer-Siregar

Deutsch Lehren Lernen – innovativ, interaktiv und nachhaltig

Deutsch Lehren Lernen (DLL) rückt den Unterricht ins Zentrum der Aufmerksamkeit. Die neue Fort- und Weiterbildungsreihe des Goethe-Instituts wurde speziell für Lehrerinnen und Lehrer von Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache entwickelt. DLL dient der praxisnahen Qualifizierung dieser Lehrkräfte weltweit – sei es im Primarbereich, in der Sekundarstufe oder in der Erwachsenenbildung.

DLL bezieht die vielfältigen Erfahrungen der Lehrkräfte mit ein und fördert den Austausch zwischen ihnen. Sie lernen online gemeinsam mit anderen in einer Gruppe. Praxiserkundungsprojekte („PEPs“) sorgen für den Transfer des Gelernten in den eigenen Unterricht.

Im Workshop erhalten Sie einen Überblick über die Inhalte von DLL, einen Einblick in die Lernplattform, sowie Informationen zu Terminen und Kosten. Wie auch das Programm DLL ist der Workshop interaktiv angelegt. Freuen Sie sich auf einen regen Austausch mit Kolleginnen und Kollegen!

Jelena Herster und Sonja Pluess

Deutsch eröffnet spannende Berufsperspektiven

Zwischen Australien und Deutschland bestehen zahlreiche Kooperationen im Bereich der Innovation und Forschung, z.B. bei der Entwicklung von nachhaltigen Technologien oder in der Medizin. Diese Zusammenarbeit basiert auf gemeinsamen Werten und Zielvorstellungen. Im Rahmen verschiedener Veranstaltungen bietet das Goethe-Institut Australien Schülerinnen und Schülern Einblicke in Kooperationsprojekte zwischen Australien und Deutschland. Dadurch erfahren die Lernenden unmittelbar, welche Türen ihnen ihre Deutschkenntnisse eröffnen. Jelena und Sonja präsentieren den German Careers Day, die Wissenschaftsworkshops und den Girls' Day und zeigen Wege auf, wie die Motivation zum Deutschlernen gestärkt werden kann.

Andrew Ferguson

An Alternative Pathway for Secondary Students – VET Applied Languages: Addressing Retention Issues

Retention at secondary level continues to be a challenge for us all. In particular, for students who decide early that they do not wish to continue learning German into Senior Secondary, teachers can sometimes be faced with motivation, and subsequent behaviour management issues.

A Vocational Pathway is already offered successfully in schools nationwide in many areas of learning. Did you know that there is a VET course in Languages? This workshop will explore VET Applied Language, giving a brief overview of the course and the associated competency-based approach to assessment. There will also be time for discussion of the pros and cons of offering this pathway in schools throughout Australia.

Anna-Lena Schenck

Onlinerräume zur Prüfungsvorbereitung für Lernende der Sekundarstufe

In diesem Workshop können die Teilnehmenden zwei neu entwickelte Onlinerräume auf A2/B1 und B2+ Niveau zur Prüfungsvorbereitung, Wiederholung und Vertiefung für Sekundarschülerinnen und -schüler kennenlernen, erkunden und diskutieren. Die Kurse orientieren sich an den Kernthemen der Curricula der Länder (Das bin ich, Generationen, Freundschaften, Freizeit und Interessen, Schulzeit, Nach der Schule, Tourismus, Medien, Gesundheit & Ernährung, Zukunft & Technologie) und bieten den Lernenden eine Vielzahl an Übungen und Aufgaben zum Trainieren aller Fertigkeiten, unterschiedliche Texttypen, Grammatikthemen sowie Lerntipps und Redemittel.

Bitte bringen Sie wenn möglich Ihren eigenen Laptop/Ihr eigenes Tablet mit.

Helen Kuehs

Side by Side Competition: A Case Study

This case study explores the development of an effective teaching and learning process for participating in the *Side by Side Competition*. It successfully integrates teaching, learning and assessing in a task-based language learning environment.

Brigitte Lambert

A Garden of Learning

This presentation explores the 'Kleingartenkultur' in Germany as a theme for the German classroom. The many facets of this cultural icon make it a sustainable study topic across primary and secondary years of schooling. They offer opportunities to learn language in context, to engage in practical and creative classroom activities, and to investigate and reflect on the historical development, cultural practices, social issues and other matters related to this microcosm of German society.

Olga Aryan

Working with a Lesson Manager in German Lessons

Lesson managers or e-books from publishers such as Hueber or Cornelsen help German teachers prepare and deliver their lessons. They usually contain a textbook as an e-book and accompanying materials for each page. With the lesson manager, teachers have all the materials digitally in one place and can prepare their lesson stress-free. The student can also access and create learning networks.

Heike Craig

Der Wasser- und CO2-Fußabdruck im Deutschunterricht

Das Thema Umwelt und Nachhaltigkeit ist sehr aktuell, kommt aber manchmal wegen seiner Komplexität zu kurz im Unterricht. Dieser Workshop wird anhand von Beispielen zeigen, wie die Konzepte des Wasser- und CO2-Fußabdrucks im Unterricht aufgenommen werden können. Gezeigt wird unter anderem wie man im Zusammenhang mit Kleidung und Ernährung mit einfachen Mitteln über Nachhaltigkeit sprechen kann und hoffentlich dadurch Deutsch nachhaltiger macht.

Bitte bringen Sie wenn möglich Ihren eigenen Laptop/Ihr eigenes Tablet mit.

Tanya May

Byte-Sized Technology for Language Teachers

Struggling to motivate students to learn vocabulary? Insecure about taking on senior classes because you aren't a native speaker? Looking for ways to help students understand German grammar? In this presentation, you will discover a range of applications, tools and technology tips that can support teaching and learning, ignite in students a passion for languages and help you save the time you need to get all the other things done!



LEARN GERMAN. OPEN A WORLD OF POSSIBILITIES.

At the Goethe-Institut we cover all levels and cater to all learning needs. Our courses offer everything from general classes to individual tuition, semi-intensive, intensive and VCE and HSC preparation classes, online courses, and classes for children.

goethe.de/australia/learnrgerman



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

EXHIBITORS

DAAD

Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service



doppelgaenger
Travel. Language. Culture.



EducationPerfect



SOUTHERN CROSS
CULTURAL EXCHANGE



Association of German
Teachers of Victoria Inc.

PARTNERS

The National Conference is supported by the Victorian Government.

We thank Michael Pearce, Honorary Consul-General for Germany for delivering the address at the Conference Dinner.



Network of
Australian
Teachers of
German